



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 October 2009
Russian
Original: English

Шестидесят четвертая сессия
Пункты 132 и 140 повестки дня

**Предлагаемый бюджет по программам
на двухгодичный период 2010–2011 годов**

**Доклад о деятельности Управления
служб внутреннего надзора**

Ревизия конференционного обслуживания, предоставленного Совету по правам человека в 2009 году

Доклад Управления служб внутреннего надзора

**«Отделу конференционного управления были предоставлены
недостаточные ресурсы для обеспечения конференционного
обслуживания Совета по правам человека»**

Резюме

Во исполнение резолюции 63/284 Генеральной Ассамблеи Управление служб внутреннего надзора (УСВН) провело анализ обстоятельств, обусловивших предоставление недостаточного конференционного обслуживания Совету по правам человека в 2009 году.

УСВН пришло к выводу о том, что Отделу конференционного управления были выделены недостаточные ресурсы для обеспечения конференционного обслуживания Совета по правам человека одновременно с поддержанием такого же уровня обслуживания других базирующихся в Женеве клиентов Отдела. По сути вопросов Отдел конференционного управления отчитывается перед Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а в административном отношении он подчиняется Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве. Потребности в ресурсах для обеспечения конференционного обслуживания проводимого Советом процесса универсального периодического обзора были оценены в 3 847 300 долл. США на двухгодичный период 2008–2009 годов, однако Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) и Отдел конференци-



онного управления упустили из виду тот факт, что нужно было предусмотреть обслуживание трех ежегодных сессий. Таким образом, реальные потребности в ресурсах оказались почти в три раза выше сметы. Однако утвержденная в конечном итоге Генеральной Ассамблеей сумма составляла всего 874 000 долл. США. Сочетание этих факторов указывает на необходимость пересмотра процессов определения потребностей в ресурсах для конференционного обслуживания на основе «по мере необходимости».

Необходимо увеличить постоянный потенциал Отдела конференционного управления для обеспечения большей степени гибкости в плане реагирования на колебания в рабочей нагрузке с точки зрения объема и сроков обработки документов. Рабочая нагрузка была довольно предсказуемой до создания Совета по правам человека, способного запрашивать конференционное обслуживание «по мере необходимости». В этой связи УСВН придерживается той точки зрения, что Отделу конференционного управления в консультации с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению необходимо разработать стратегию для того, чтобы были установлены оптимальные уровни постоянного штатного расписания, требующиеся для обеспечения приемлемых стандартов обслуживания. Если для решения этого вопроса не будут приняты незамедлительные меры, другие базирующиеся в Женеве клиенты, обслуживаемые Отделом конференционного управления, могут оказаться перед лицом проблемы, аналогичной той, с которой столкнулся Совет по правам человека.

Проверка указала на существенные задержки в представлении документов Отделу конференционного управления для обработки. Например, в первые шесть месяцев 2009 года примерно 55 процентов документов были представлены с опозданием. Соблюдение 10-недельного правила в отношении представления документации дало бы возможности для своевременной обработки документов, относящихся к Совету по правам человека, на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

Усовершенствованная связь, координация и сотрудничество между УВКПЧ и Отделом конференционного управления может улучшить взаимопонимание в том, что касается ограничений, и содействовать более эффективному урегулированию разногласий и недопониманий, которые могут возникать в ходе работы. УСВН считает, что Отделу конференционного управления во взаимодействии с УВКПЧ следует создать более эффективный механизм сотрудничества посредством назначения координаторов, проведения регулярных встреч и информационно-пропагандистских мероприятий для обеспечения лучшей координации и взаимодействия.

I. Введение

1. Во исполнение резолюции 63/284 Генеральной Ассамблеи Управление служб внутреннего надзора (УСВН) провело ревизию конференционного обслуживания, предоставленного Совету по правам человека. Главная цель ревизии состояла в установлении обстоятельств, обусловивших предоставление Отделом конференционного управления недостаточного конференционного обслуживания Совету по правам человека в 2009 году, конкретно в сфере обработки и перевода документов.

2. Отдел конференционного управления, находящийся в Женеве, отчитывается по сути вопросов перед Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению, а в административном отношении он подчиняется Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве. Хронологический обзор основных вопросов, относящихся к обеспечению конференционного обслуживания для Совета по правам человека, резюмируется в пунктах 3–10 ниже.

A. Создание Совета по правам человека

3. Своей резолюцией 60/251 Генеральная Ассамблея учредила в Женеве Совет по правам человека в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи, который должен взять на себя роль и обязанности бывшей Комиссии по правам человека. В пункте 5(е) этой резолюции Ассамблея постановила, что Совет должен проводить универсальный периодический обзор выполнения каждым государством его обязательств и обязанностей в области прав человека таким образом, который обеспечивает универсальность охвата и одинаковое отношение ко всем государствам.

B. Институциональный потенциал Отдела конференционного управления

4. В своей резолюции 5/1 от 18 июня 2007 года Совет по правам человека изложил методику деятельности механизма универсального периодического обзора. В ноябре 2007 года в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи Генеральный секретарь представил заявления о последствиях для бюджета по программам касательно институционального строительства Совета по правам человека (A/C.3/62/L.60 и A/C.5/62/12), в которых для Отдела конференционного управления были запрошены ресурсы по разделу 2 бюджета «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» в размере 3 847 300 долл. США на двухгодичный период 2008–2009 годов для обслуживания процесса универсального периодического обзора. В декабре 2007 года Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал утвердить для Отдела конференционного управления группу устных переводчиков для повышения потенциала в сфере устного перевода и пять должностей С-5 для контроля качества в связи с контрактным переводом (A/62/7/Add.25). Консультативный комитет не рекомендовал никаких дополнительных ресурсов для целей универсального периодического обзора, сославшись на наличие ресур-

сов временной помощи для обслуживания заседаний в предлагаемом бюджете по программам и на учреждение 25 новых должностей в Отделе конференционного управления (A/62/7/Add.26).

5. В сентябре 2008 года Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) во исполнение резолюции 8/1 Совета представило доклад (A/HRC/9/18) о конференционном обслуживании и финансовой поддержке Совета по правам человека, основанный на проведенном УВКПЧ и Отделом конференционного управления совместном обзоре положения с обработкой и представлением документов и на оценке Департаментом общественной информации потребностей Совета в конференционном обслуживании, включая предложение о веб-трансляции всех заседаний рабочих групп Совета. Доклад содержал оценку Отделом ситуации с предоставлением документов Совету по правам человека, включая документы, касающиеся универсального периодического обзора, в частности задержек в переводе документов на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций. В докладе было отмечено, что Отдел сталкивается с такими ограничениями, как отсутствие достаточного постоянного потенциала в сфере письменного перевода и трудности с набором внештатных сотрудников в районе Женевы. На основе этого доклада Третьему комитету было представлено заявление о последствиях для бюджета по программам (A/C.3/63/L.77). 25 ноября 2008 года Третий комитет пересмотрел проект резолюции по докладу Совета по правам человека (A/C.3/63/L.57), который был впоследствии принят в качестве резолюции 63/160, заменив слова «одобряет доклад Совета по правам человека» (A/63/53 и Add.1) словами «принимает к сведению доклад Совета по правам человека». Как следствие этого соответствующее заявление о последствиях для бюджета по программам (A/C.3/63/L.77) было отозвано, поскольку оно уже было неприменимым. Впоследствии Генеральный секретарь представил Ассамблее доклад о смете расходов, пересмотренной с учетом резолюций и решений, принятых Советом на его девятой сессии (A/63/541/Add.1), в приложении II к которому содержалось — только для целей информации — резюме ресурсов, о которых шла речь в отозванном заявлении о последствиях для бюджета по программам.

С. Просьба о снятии ограничений на объем докладов, относящихся к универсальному периодическому обзору

6. В феврале 2009 года Рабочая группа по универсальному периодическому обзору приняла 16 докладов, из которых 13 превысили ограничение на количество слов, установленное Советом по правам человека (см. A/63/53/Add.1), поскольку государства-члены считали важным отразить все обсуждения и рекомендации. В марте Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека обратился к заместителю Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению с просьбой снять ограничения на объем докладов. В просьбе было отказано ввиду установленного самим Советом ограничения на количество слов и нехватки ресурсов для того, чтобы справиться с дополнительной рабочей нагрузкой.

7. 18 июня 2009 года Совет по правам человека принял решение 11/117 относительно выпуска докладов Рабочей группы на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, подлежавшее представлению Генеральной

Ассамблее. При рассмотрении им этого вопроса Совету было представлено устное заявление о соответствующих последствиях для бюджета. Отметив ошибку в заявлении, УВКПЧ информировало Совет о том, что потребности в ресурсах на двухгодичный период 2010–2011 годов должны составлять 4 368 900 долл. США, а не 1 439 800 долл. США, как было указано. Пересмотренное заявление было распространено в Совете по правам человека на следующий день.

8. В указанном решении Совет постановил, что: а) все доклады, принятые Рабочей группой на ее четвертой и пятой сессиях, должны быть изданы в качестве официальных документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций до двенадцатой сессии Совета; б) Рабочая группа должна стремиться соблюдать в своих докладах те ограничения на количество слов, которые установлены в приложении к заявлению 9/2 Председателя, памятуя о том, что Рабочая группа уполномочена в виде исключения принимать доклады, объем которых превышает установленное количество слов; и с) доклады, принятые Рабочей группой, должны своевременно издаваться в качестве официальных документов на всех официальных языках Организации Объединенных Наций до их рассмотрения Советом.

D. Заключение Управления по правовым вопросам относительно ограничения на количество слов

9. В июне 2009 года Управление по правовым вопросам во исполнение просьбы заместителя Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению вынести юридическое заключение относительно права Рабочей группы по универсальному периодическому обзору принимать решения о принятии докладов, превышающих ограничения на количество слов, установленные Генеральной Ассамблеей, указало на следующее:

«...при рассмотрении Генеральной Ассамблеей упомянутого выше решения Совета ей было бы желательно вспомнить свою резолюцию о контроле и ограничении документации, в которой она выразила мнение о том, что ее вспомогательные и межправительственные органы должны ограничить объем своих докладов тридцатью двумя страницами... Любое решение Генеральной Ассамблеи, оставляющее место для сомнений относительно права рабочей группы превышать лимит в тридцать две страницы, должно требовать от Секретариата осуществления технического редактирования и перевода докладов, превышающих этот лимит. Это имело бы финансовые последствия для Организации, поскольку были бы необходимы дополнительные ресурсы для того, чтобы справиться с растущей рабочей нагрузкой, возникающей вследствие таких докладов, и на Генеральном секретаре лежит обязанность обращать внимание Ассамблеи на такие вызывающие беспокойство вопросы».

10. Департамент истолковал это заключение как означающее, что ни Рабочая группа по универсальному периодическому обзору, ни Совет по правам человека не правомочны отказываться от ограничений на количество слов без одобрения Генеральной Ассамблеей и без соответствующего заявления о последствиях для бюджета по программам.

II. Недостаточные финансовые ресурсы, предоставленные Отделу конференционного управления для обслуживания Совета по правам человека

11. Устное заявление о финансовых последствиях принятия резолюции 5/1 Совета, описывающее методику работы механизма универсального периодического обзора, было представлено Совету при рассмотрении им этого вопроса. Смета включала сумму в 3 847 300 долл. США для покрытия потребностей в конференционном обслуживании Рабочей группы на двухгодичный период 2008–2009 годов. Эта сумма была рассчитана УВКПЧ и Отделом конференционного управления с использованием обычной процедуры, в рамках которой стандартные расходы умножаются на оценочные предположения относительно рабочей нагрузки. Впоследствии было определено, что этой сметы было недостаточно, поскольку оценки рабочей нагрузки, использовавшиеся в качестве основы для расчета, касались лишь одной сессии, а не трех ежегодных сессий, предусмотренных в резолюции. Таким образом, реальные потребности были почти в три раза выше и, по оценкам, составляли 9 757 566 долл. США, исходя из рабочей нагрузки и потребностей в обслуживании сессий Рабочей группы. Хотя ошибка была замечена до рассмотрения финансовых последствий Пятым комитетом, Управление по планированию программ, бюджету и счетам сочло, что было слишком поздно вносить изменения в окончательную бюджетную смету и что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению сможет выделить дополнительные финансовые ресурсы из своего бюджета. Отдел конференционного управления покрыл дополнительные потребности, отказавшись — по просьбе Совета — от обработки кратких отчетов сессий Совета по правам человека, проведенных в 2008 году, исходя из того, что соответствующий выигрыш в потенциале покрывает обработку документов, относящихся к универсальному периодическому обзору. Кроме того, хотя необходимых ресурсов для обработки докладов универсального периодического обзора на всех официальных языках не было, Отдел конференционного управления все-таки обработал содержащиеся в докладах рекомендации, несмотря на несоблюдение в них лимита в 9630 слов на доклад, дабы Совет мог приступить к выполнению программы работы своей одиннадцатой сессии. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам не рекомендовал предусмотреть никаких чистых дополнительных ресурсов для обслуживания Совета по правам человека (см. A/62/7/Add.26), поскольку Отделу конференционного управления было предоставлено 25 новых должностей (20 должностей устных переводчиков и 5 должностей для руководства письменным переводом) (см. A/62/7/Add.25). В конечном итоге Генеральная Ассамблея утвердила всего лишь 874 000 долл. США для полного обслуживания универсального периодического обзора в 2008–2009 годах, что было значительно меньше потребностей; эта сумма была меньше реальных ресурсов, требующихся для подготовки документации для первой сессии Рабочей группы по универсальному периодическому обзору.

12. УВКПЧ располагает ограниченным временем для подготовки сметы потребностей в ресурсах во взаимодействии с Отделом конференционного управления. Это время может быть ограничено лишь несколькими днями, а изменения в том или ином проекте резолюции могут возникать прямо перед окончательным голосованием, что сказывается на финансовых последствиях. *УВКПЧ*

заявило, что этот вопрос является сложным и что процессы, нуждающиеся в пересмотре, — это отнюдь не обязательно процессы УВКПЧ, но скорее они касаются всей системы в целом, включая Отдел конференционного управления, Службу по планированию программ и бюджету в Женеве и Управление по планированию программ, бюджету и счетам в Нью-Йорке. УВКПЧ не может рассматривать окончательные бюджетные прогнозы до выпуска официального заявления Управлением по планированию программ, бюджету и счетам. Таким образом, в двух случаях, приведенных в докладе, смета расходов из расчета на сессию не была помножена на соответствующее число сессий, предусмотренных в резолюции. Проверка показала, что используемые в УВКПЧ процессы подготовки сметы финансовых ресурсов, требующихся для обеспечения конференционного обслуживания в связи с процессом универсального периодического обзора, не гарантируют точность бюджетных прогнозов и устных заявлений, представляемых Управлению по планированию программ, бюджету и счетам. Необходимо укрепить эти процессы рассмотрения для обеспечения точности будущих бюджетных прогнозов.

III. Недостаточный потенциал Отдела конференционного управления для обслуживания Совета по правам человека и других клиентов, базирующихся в Женеве

13. В 2008 году постоянный потенциал Отдела конференционного управления был усилен, главным образом в области устного перевода, и была также расширена сфера контрактного письменного перевода. Отдел подтвердил, что дополнительное финансирование на несистематической основе не может помочь ему облегчить некоторые из проблем, приведших к задержкам в переводе и невыполненным переводам документов, относящихся к Совету по правам человека и универсальному периодическому обзору. УСВН согласно с Отделом в том, что необходимо увеличить постоянный потенциал для обеспечения Отделу большей степени гибкости в плане реагирования на колебания в рабочей нагрузке с точки зрения объема и сроков обработки документов, которая была довольно предсказуемой до создания Совета по правам человека, способного запрашивать конференционное обслуживание «по мере необходимости».

14. При составлении бюджета на двухгодичный период 2008–2009 годов Отдел конференционного управления приложил усилия для увеличения своего постоянного потенциала в сфере обработки документов. Однако УСВН считает, что эти усилия были безуспешными потому, что Отдел не включил информацию относительно своего нынешнего потенциала, нехватки потенциала и предполагаемых потребностей в ресурсах на основе уровней производительности. Поэтому Отделу было трудно представить убедительную аргументацию в пользу постоянного увеличения объема ресурсов. Имеются данные из различных источников, касающиеся потребностей в ресурсах, уровней производительности и оцениваемого потенциала различных секций Отдела, которые действительно оправдывают необходимость в дополнительном потенциале, и их следует использовать для выработки стратегии для целей распределения ресурсов в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в целом. Она необходима для того, чтобы определять потребности в ресурсах, которые должны покрываться Департаментом с кратковременным уведомлением, а также то, в какой степени необходимо увеличить постоянный

потенциал Отдела. Стратегия также должна учитывать использование компьютерных средств обеспечения переводческого процесса. Если для решения этого стратегического вопроса не будут приняты незамедлительные меры, другие базирующиеся в Женеве клиенты, обслуживаемые Отделом, могут сталкиваться с аналогичными проблемами при осуществлении своих программ работы. *Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что государства-члены вновь и вновь информировались — на различных форумах и довольно подробно — о весьма значительной и неожиданной дополнительной рабочей нагрузке, порождаемой Советом по правам человека со времени его создания. Соответственно, Департаменту трудно прийти к выводу о том, что нежелание государств-членов выделить дополнительные ресурсы является результатом представления им недостаточной информации.*

15. Однако УСВН считает, что документ с изложением стратегии был бы полезной основой для оценки Отделом конференционного управления и Департаментов в целом финансовых последствий и потребностей в ресурсах в связи с проектами резолюций и решений. Он был бы особенно полезным в ситуациях, когда резолюция или решение приводили бы к существенному увеличению рабочей нагрузки и когда Департамент должен организовать выполнение такого объема работы с точки зрения инициативы по обеспечению комплексного глобального управления (см. A/64/166), в рамках которой четыре места обеспечения конференционного обслуживания — Нью-Йорк, Женева, Вена и Найроби — приступили к процессу упорядочения операций, перераспределения ресурсов и объема работы и достижения экономии масштаба. Комплексное глобальное управление — это подход к определению будущей практики бюджетирования и регулирования расходов, который позволяет урегулировать потребности в ресурсах в связи с открытыми мандатами, такими, которые повлекло за собой создание Совета по правам человека и сессионная и послесессионная документация для процесса универсального периодического процесса. Такие ситуации не урегулированы надлежащим образом в нынешнем механизме, поскольку финансовые последствия рассчитываются путем простого умножения оценок в отношении рабочей нагрузки на стандартные расходы.

IV. Задержки в представлении и обработке документов

16. Согласно резолюции 47/202 В Генеральной Ассамблеи все документы для перевода должны представляться за 10 недель до начала сессии. Отдел конференционного управления располагает четырьмя неделями для обработки документов, что включает первичную редакционную обработку, оценку, подбор справочных материалов, перевод, обработку текстов, воспроизводство и распределение. Окончательно обработанные документы должны представляться УВКПЧ для распределения среди государств-членов за шесть недель до открытия сессии. *Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что соблюдение правила о представлении документов за 10 недель крайне важно для их своевременной обработки и обеспечения их выпуска и это требование всегда подчеркивается в ежегодной резолюции Генеральной Ассамблеи относительно плана конференций.*

17. Из предсессионных документов Совета по правам человека, принятых для обработки в 2008 году, примерно 67 процентов были представлены с опоздани-

ем. За первые шесть месяцев 2009 года приблизительно 55 процентов документов были представлены с опозданием. Из документов, полученных вовремя, Отдел конференционного управления выпустил вовремя, т.е. в пределах требуемого шестинедельного срока, 64 процента документов в 2008 году (88 процента в 2009 году по состоянию на 20 июля 2009 года). УСВН отмечает достигнутое по сравнению с 2008 годом улучшение в плане и своевременного представления документов Советом, и своевременной обработки документов Отделом. УВКПЧ указало, что оно не может контролировать все виды докладов, поступающих от специальных докладчиков и государств-членов. Вместе с тем УВКПЧ признало, что и его доклады представляются с опозданием и что ему следует прилагать больше усилий для обеспечения их своевременного представления. УВКПЧ также указало на то, что оно располагает ограниченной информацией относительно характера правила о 10 неделях и того, в какой степени первичная редакционная обработка включается в 10-недельный срок, и что ему необходимы дальнейшие разъяснения процессов, происходящих в Отделе. Предсессионная редакционная обработка документов является вопросом, требующим большей координации с учетом различных толкований вопроса о времени, необходимого для такого редактирования, и его воздействия на требование относительно 10 недель, точно так же, как и вопрос о том, когда именно документ принимается для обработки Отделом и официально включается в систему контроля за прохождением документации. Тем не менее соблюдение этого требования по сути дела позволяло бы своевременно обрабатывать документы, относящиеся к Совету по правам человека, на всех официальных языках Организации Объединенных Наций. *УВКПЧ заявило, что вопрос о «первичной редакционной обработке» является важным моментом при представлении документов. Требование относительно основательной «первичной редакционной обработки» основным подразделением в Женеве возлагает дополнительное бремя на Управление, а также ставит вопросы о последовательности и стандартах, поскольку от основного подразделения, таким образом, требуется обладать потенциалом технического редактирования за пределами установленной системы редакционного контроля. Это — один из главных вопросов, оказывающий значительное воздействие на способность УВКПЧ соблюдать сроки для представления документов, и его, соответственно, следует решить в первоочередном порядке.*

V. Представление документов, превышающих ограничения на объем

18. Совет по правам человека установил ряд ограничений на количество слов и страниц для руководства своей деятельностью и обеспечения наличия ресурсов, соответствующих его потребностям в обработке документов. В своей резолюции 5/1 Совет установил положения относительно предсессионных документов в связи с универсальным периодическим обзором, включая лимит в 20 страниц для представления информации соответствующим государством-членом, лимит в 10 страниц для информации, подобранной УВКПЧ, и лимит в 10 страниц для дополнительной информации, представляемой другими заинтересованными сторонами. В своей резолюции 62/219 Генеральная Ассамблея одобрила решение Совета принять резолюцию 5/1. Более того, Совет по правам человека ввел ограничения на количество слов для сессионной и послесесси-

онной документации, относящейся к универсальному периодическому обзору, которые были установлены через пять месяцев после первой сессии Рабочей группы, а именно 9630, 3210 и 2675 слов, соответственно (см. A/63/53/Add.1, приложение).

19. Отдел конференционного управления и УВКПЧ также должны принимать во внимание следующие резолюции Генеральной Ассамблеи и другие руководящие указания относительно лимитов на количество страниц и слов для официальных документов:

а) резолюция 36/117 А Ассамблеи, в которой устанавливается общее ограничение в 32 страницы для докладов вспомогательных органов Ассамблеи;

б) доклад Генерального секретаря о контроле и ограничении объема документации (A/52/291), в котором устанавливается лимит в 16 страниц для документов, подготавливаемых в рамках Секретариата;

в) резолюция 53/208 В Ассамблеи, в которой Ассамблея подчеркнула необходимость соблюдения ограничений в отношении количества слов и предложила межправительственным органам сократить объем докладов до 20 страниц. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению использует соответствующий лимит на количество слов в 10 700 слов для докладов межправительственных органов.

20. В ряде случаев вышеуказанные ограничения не соблюдались. Например, среди докладов четвертой сессии Рабочей группы, которые должны были рассматриваться на одиннадцатой сессии Совета по правам человека, было 13 докладов, превысивших лимит в 9630 слов в общей сложности на 35 066 слов. Такое превышение не только имеет финансовые последствия, но и приводит к срывам в рабочем процессе, поскольку приходится корректировать приоритеты и покрывать расходы за счет постоянного потенциала Отдела конференционного управления. В целом, из предсессионных документов Совета по правам человека, принятых для обработки, только 9 процентов соответствовали ограничению на количество страниц в 2008 году и 12 процентов — в 2009 году.

21. В своем решении 11/117 Совет по правам человека предусмотрел ограничения на объем и исключения из ограничений. Совет принял решение о том, что Рабочая группа по универсальному периодическому обзору должна стремиться соблюдать в своих докладах те ограничения на количество слов, которые установлены в заявлении 9/2 Председателя, и что она может в виде исключения принимать доклады, объем которых превышает установленное количество слов.

VI. Неадекватная координация между Отделом конференционного управления и Управлением Верховного комиссара, сказывающаяся на эффективности операций

22. Эффективное обеспечение конференционного обслуживания для Совета по правам человека зависит от совместных усилий как Отдела конференционного управления, так и УВКПЧ в качестве, соответственно, органа конферен-

ционного обслуживания и основного секретариата. Усовершенствованная связь, координация и сотрудничество между этими двумя организациями может улучшить взаимопонимание в том, что касается существующих ограничений, и содействовать более эффективному урегулированию разногласий и недопониманий, которые могут возникать в ходе работы. Совместное планирование потребностей в обслуживании и информационно-пропагандистских мероприятий, а также более широкий обмен инструментами, матрицами и редакционной инструментальной панелью могут улучшить предоставляемое обслуживание. Аналогичным образом, информирование государств-членов о характере предоставляемого им конференционного обслуживания может повысить уровень осведомленности относительно наличия услуг и факторов, сдерживающих их предоставление.

23. Хотя имеют место встречи между Отделом конференционного управления и секретариатом Совета по правам человека в УВКПЧ, необходимо более активное сотрудничество на директивном уровне для выверки потребностей в конференционном обслуживании, вытекающих из новых мандатов, дабы ограничить отрицательное воздействие на предоставление и своевременность услуг. Создание более постоянного по своему характеру механизма взаимодействия между Отделом конференционного управления и УВКПЧ с междисциплинарными группами и координатором, участвующим в проводимых Советом совещаниях, содействовало бы укреплению координации и сотрудничества. *УВКПЧ заявило, что Отделу было бы целесообразно иметь координатора для участия в заседаниях Совета, дабы принимать к сведению намерения Совета и уточнять потребности, предусматриваемые в его проектах резолюций. Кроме того, более последовательный обмен информацией был бы полезным и способствовал бы лучшей координации. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что рабочая группа в составе представителей Совета, УВКПЧ и Отдела с конкретной задачей решения вопросов, касающихся полного и своевременного обслуживания Совета, создана и уже начала работать. Департамент уверен в том, что эта рабочая группа в ближайшем будущем даст практические и реализуемые результаты.*

VII. Рекомендации

Рекомендация 1

24. УВКПЧ следует улучшить процессы, связанные с оценкой бюджетных последствий решений Совета по правам человека, с учетом того, что нынешние механизмы не являются адекватными с точки зрения выполнения новых мандатов Совета.

25. *УВКПЧ заявило, что заявления о последствиях для бюджета по программам готовятся в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи. Процесс подготовки заявлений для представления Совету по правам человека заблаговременно до принятия его резолюций требует вклада различных сторон и взаимодействия между ними и существенно сдерживается ограниченным временем, имеющимся для их подготовки. Речь идет не просто о процессах УВКПЧ, и в компетенцию УВКПЧ не входит пересмотр процесса, который, по сути дела, должен быть рассмотрен на уровне Управления по планированию программ, бюджету и счетам. УВКПЧ далее заявило, что заяв-*

ления о бюджетных последствиях имеют чисто информационный характер и что есть достаточно времени для дальнейшего рассмотрения и пересчета, если это необходимо, прежде чем смета официально представляется Генеральной Ассамблее. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что УВКПЧ обычно консультируется с Отделом конференционного управления для обеспечения подготовки более точных заявлений о последствиях для бюджета по программам. УСВН считает, что нынешние процессы не являются достаточно гибкими с учетом способности Совета запрашивать конференционное обслуживание «по мере необходимости». Поэтому УВКПЧ необходимо наладить контакты с Отделом конференционного управления и Управлением по планированию программ, бюджету и счетам с целью установления методов, позволяющих укрепить процессы рассмотрения для обеспечения точности бюджетных прогнозов касательно решений Совета по правам человека.

Рекомендация 2

26. Отделу конференционного управления в консультации с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению следует разработать стратегию, которая будет включать оптимальные уровни постоянного штатного расписания, требующиеся для обеспечения приемлемых стандартов обслуживания. Стратегия должна учитывать потенциал Департамента в целом, включая оценку любых периодов нехватки потенциала и излишнего потенциала, если таковой имеется, в других местах службы, таких как Найроби, Вена и Нью-Йорк, равно как и использование компьютерных средств обеспечения переводческого процесса.

27. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что он полностью поддерживает первую часть этой рекомендации и в должное время представит предложение на этот счет Пятому комитету. Что касается второй части, то постоянный потенциал, как правило, всегда устанавливается на уровне, соответствующем нижней отметке предполагаемого объема работы, и нехватка в периоды пиковой нагрузки компенсируется за счет контрактных услуг и временной помощи, а это означает, что не существует запланированной неиспользуемой мощности для поглощения дополнительной рабочей нагрузки в других местах службы. В этом и заключается обоснование двухгодичного графика конференций, цель которого — попытаться уравнивать заседания по всем местам службы. Использование контрактного перевода и временной помощи с их длительными периодами времени протекания процесса не может служить эффективным решением для проблемы документов, представляемых с опозданием или превышающих ограничения на объем. Если государства-члены хотят, чтобы Департамент обладал дополнительной гибкостью для оперативной обработки таких документов, что вытекает из недавнего проекта резолюции, предложенного Комитетом по конференциям (см. A/64/32, приложение I), то в этом случае потребуются дополнительный постоянный потенциал и его нужно будет включить в стратегию, которую предстоит разработать. УВКПЧ и Отдел конференционного управления представят проект заявления о последствиях принятия этого проекта резолюции для бюджета по программам.

Рекомендация 3

28. УВКПЧ следует улучшить своевременность представления документов и вместе с Отделом конференционного управления вести работу по повышению уровня осведомленности о последствиях невыполнения резолюции 47/202 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея настоятельно призвала основные департаменты Секретариата соблюдать правило, в соответствии с которым они должны представлять предсессионные документы по крайней мере за 10 недель до начала сессий, с тем чтобы дать возможность осуществлять их своевременную подготовку на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

29. УВКПЧ приняло эту рекомендацию. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению заявил, что Отдел конференционного управления подчеркивал этот вопрос при каждой возможности. Более того, даже когда все документы представляются вовремя, Отделу будет требоваться достаточный постоянный потенциал для обеспечения их своевременной обработки и распространения.

Рекомендация 4

30. Департаменту по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению следует подготовить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей документ, обобщающий существующие руководящие указания относительно ограничений на количество слов и страниц и уточняющий количество слов на страницу и количество страниц на документ для докладов, включая все документы, представляемые Секретариатом непосредственно и от имени межправительственных органов.

31. Департамент заявил, что он занимается подготовкой такого документа.

Рекомендация 5

32. Отделу конференционного управления в консультации с УВКПЧ следует улучшить координацию деятельности, сказывающейся на эффективном обеспечении конференционной поддержки Совета по правам человека, посредством назначения координаторов, проведения регулярных встреч и информационно-пропагандистских мероприятий.

33. Департамент заявил, что рабочая группа в составе представителей Совета по правам человека, УВКПЧ и Отдела конференционного управления прилагает совместные усилия для выдвигания предложений о решении нынешних проблем.

(Подпись) Инга-Бритт Алениус
Заместитель Генерального секретаря
по службам внутреннего надзора